

КОГНИТИВНЫЕ ПРЕИМУЩЕСТВА БИЛИНГВОВ В СОВРЕМЕННОМ ОБЩЕСТВЕ, ОСОБЕННОСТИ ВЛАДЕНИЯ АНГЛИЙСКИМ ЯЗЫКОМ КАК ВТОРЫМ ИНОСТРАННЫМ

Басте Зара Юсуфовна

Доцент, ФГБОУ ВО (КубГАУ) Кубанский государственный
аграрный университет, г. Краснодар
zara732@mail.ru

COGNITIVE ADVANTAGES OF BILINGUALS IN MODERN SOCIETY, PECULIARITIES OF ENGLISH LANGUAGE PROFICIENCY AS A SECOND FOREIGN

Z. Baste

Summary: The article considers it as a problem or a serious challenge to the individual and/or social development of mastering two or more foreign languages. In most cases, the only advantage recognized for a bilingual person is the ability to use two or more languages. The arguments are also presented using a selection of empirical evidence of the advantages of individual bilingualism, multilingualism in society and the linguistic diversity of nations, which stem from the results of research conducted over the past few decades.

Keywords: english language, bilingualism, skill, motivation, learning, multilingualism, cognitive abilities, language barrier, intercultural communication, research, advantages.

Аннотация: В статье рассматриваются как проблема, так и серьезный вызов индивидуальному и/или общественному развитию овладения двух и более иностранных языков. В большинстве случаев единственным преимуществом, признаваемым за двуязычным человеком, является способность использовать два или более языков. Также приводятся аргументы с помощью подборки эмпирических доказательств преимуществ индивидуального двуязычия и многоязычия в обществе, и языкового разнообразия наций, которые вытекают из результатов исследований, проведенных за последние несколько десятилетий.

Ключевые слова: английский язык, двуязычие, умение, мотивация, обучение, многоязычие, когнитивные способности, языковой барьер, межкультурная коммуникация, исследования, преимущества.

Главное в изучении иностранного языка во взрослом возрасте – помнить, что наш слух очень тесно связан с языковой частью нашего мозга, поэтому не стоит усиленно изучать его по книгам, а только размышляя. Необходимо усиленно учиться, слушать, и слушать много. Мозг привыкает к этому и позволяет программе распознавания образов *brains* разобраться с этим. Чем лучше мозг знаком с языком на слух, тем легче усваиваются новые слова, особенно если слышали их раньше или в контексте.

Цель этой статьи – не только дать мотивацию к изучению языка, но и проиллюстрировать множество способов, с помощью которых многоязычие может улучшить жизнь. Польза для здоровья билингва, в том, как это положительно влияет на мозг и как изучение второго языка может улучшить физическое здоровье и быть преимуществом в разных областях деятельности человека. Какой язык наиболее эффективен для многоязычных и двуязычных людей, если какой-либо конкретный язык оказывает разное воздействие на человека?

Считается, что двуязычные люди более чуткие и, что двуязычный человек, как правило, более внимательный, чем его одноязычный коллега. Другие исследования по-

казывают, что билингвы реже страдают от когнитивных предубеждений; хотя у них, конечно, будут свои убеждения, они в большей степени способны понимать взгляды других. Эмпатичный человек – это тот, кто может понимать и ценить чувства других. Они также являются теми, кто пытается поставить себя на место кого-то другого, чтобы лучше понять другого человека.

Люди, владеющие несколькими языками, лучше справляются с многозадачностью, они свободно владеют иностранными языками, способны переключаться между ними по мере необходимости. Эта способность делает людей чрезвычайно искусными в решении многих задач и проблем. Новицкий Н. утверждает, что «развитие когнитивного резерва в мозге билингва связано с особенностями их коммуникации. У всех людей в процессе коммуникации происходит двустороннее кодирование понятий в слова и предложения языка. У билингвов ситуация усложняется необходимостью выбора языка для кодирования понятий при продукции речи, с одной стороны, и необходимостью распознавания языка для раскодирования, с другой стороны. Другими словами, в мозге билингва происходит конкуренция языков за доступ к речевой функции» [4]. Билингвы начинают чувствовать себя разными людьми. Ссылаясь на иссле-

дования, проведенные в рамках академических кругов в 2020 году, группа из 2000 двуязычных испаноязычных женщин в США сообщила, что они чувствуют себя более уверенными, когда говорят по-испански, или даже испытывают разные эмоциональные реакции при просмотре одной и той же рекламы на английском и испанском языках.

Двуязычие открывает интересные культурные и социальные возможности, свободное владение другим языком позволяет проникнуться духом другой культуры. Например, умение говорить на иностранном языке во время путешествия может означать возможность напрямую общаться с местными жителями и устанавливать с ними более конструктивные отношения.

Знание второго языка и более может открыть новые возможности для карьерного роста. Около половины иностранных специалистов в области языка и культуры работают письменными переводчиками. Эти оценки даже не включают в себя работу в армии, куда в настоящее время активно набирают людей, владеющих языковыми навыками. В других растущих отраслях, таких как путешествия и туристическая сфера, здравоохранение и национальная безопасность, требуются работники, свободно владеющие английским и (часто) хотя бы одним другим языком. Навыки межкультурного общения – способность работать в разных культурах и понимать их также являются необходимым условием.

Почему двуязычие в буквальном смысле окупается, если работник владеет двумя языками, у него есть хорошие шансы на успех в работе. Исследования показывают, что двуязычные сотрудники могут зарабатывать на 5–10% больше в час по сравнению со своими одноязычными коллегами.

Преимущества владения двумя или несколькими языками:

1. Финансовые преимущества двуязычия:

Они позволяют легко работать за границей. Переводчики, работа в иностранных компаниях, преподаватели иностранных языков, IT и медицинские работники – это лишь некоторые из профессий, свободное владение которыми необходимо для работы в другой стране.

2. Преимущества двуязычия в межличностных отношениях – стать работником, который преуспевает в межличностных отношениях, а двуязычие предоставляет бесчисленные возможности для дальнейшего общения с единомышленниками. Владение другим языком также может быть полезно для людей в сообществе, особенно для членов семьи. Другой опрос *Babbel* показал,

что 70% британцев ощущают преимущества владения другим языком. Девять из 10 респондентов заявили, что могли бы выучить язык, чтобы добиться успехов в работе и личных отношениях, а 9% сказали, что выучили бы язык в награду за хорошие отношения, которые они пытаются улучшить.

Вступая в мир единомышленников, двуязычие ни в коем случае не делает человека меньшинством. На самом деле, все как раз наоборот. Во всем мире более половины человечества ежедневно говорят более чем на одном языке. Во многих странах двуязычие даже считается нормой. В Испании, например, большинство испанцев говорят на кастильском, на испанском также говорят в Южной Америке, а также по крайней мере на одном региональном диалекте. Это также относится к некоторым регионам Франции, Италии, Южной Кореи, России, Японии и Германии.

3. Знание двух языков делает путешествие проще и приятнее. Путешествовать намного проще и увлекательнее, если нет языкового барьера. Также будет возможность пообщаться непосредственно с местными жителями и завести больше друзей во время поездки. В странах с разными алфавитами умение разбираться в меню особенно полезно! Без сомнения, путешествия становятся более аутентичными, когда нет языкового барьера, Авакова М., Будняя О. и Айвазян Н. в своей статье указывают на то, что, «комбинирование различных приемов убеждения в одном дискурсивном фрагменте, безусловно, способствует эффективному коммуникативному взаимодействию с адресатом, формированию отношений, оценок, мнений, достижению коммуникативных интенций адресантов в глобальном информационном пространстве» [2].

4. Двуязычие связано с пользой для здоровья, исследователи доказали, что появляется все больше доказательств того, что двуязычие способно снизить риск развития некоторых заболеваний. Существуют также исследования, демонстрирующие, как проживание в двуязычных районах и, следовательно, общение на нескольких языках в повседневной жизни может замедлить развитие болезни Альцгеймера и других заболеваний, включая восстановление после инсульта и снижение уровня стресса.

Двуязычные люди, как правило, обладают лучшей памятью, нейropsychолог Дж. Абуталеби из Университета Сан-Рафаэле в Милане, Италия, утверждает, «что при помощи сканирования мозга можно выявить определенные различия между двуязычными и одноязычными людьми. Он отмечает, что у тех, кто владеет языком, значительно больше серого вещества в передней поясной коре головного мозга, чем у монолингвов» [1]. Другое ис-

следование, проведенное тем же нейropsychологом, показало, что человек, говорящий на нескольких языках, обычно лучше запоминает новые названия, предметы из списка покупок или конкретные направления движения – действительно, очень специфическое применение сильного многоязычного мозга!

5. Когнитивные последствия двуязычия. Если человек слышит незнакомое слово, то в то же время мозг заставляет угадать, что это за слово, и начинает активировать множество *похожих* слов. При произнесении английского слова *man*, ваш мозг, скорее всего, свяжет его с такими словами, как, *male*, *manly*. Для двуязычных людей эта активация не ограничивается одним языком, слуховой отклик активирует соответствующие слова, независимо от того, к какому языку они принадлежат. Языки не смешиваются в памяти человека, потому что каждый язык представляет собой определённую систему, которая усваивается индивидом постепенно. Но тем не менее эти системы тесно взаимодействуют, и проявляются на уровне речевой коммуникации, а также в случаях, когда студенты изучают второй и третий языки, активно используя свои знания как на занятиях, так и в различных коммуникативных ситуациях.

Онлайн-ресурсы для изучения языка в изобилии как для тех, кто изучает на слух, так и для тех, кто изучает визуально. Почему следует задуматься об изучении второго языка с помощью *Speechling*? Есть много причин стать билингом. Следующий шаг – понять, как достичь этого уровня. В *Интернете* можно найти подходящее приложение или программу для обучения иностранному языку. *Speechling* – это приложение для изучения языка, которое поможет освоить произношение, и оно отлично подходит для путешествий, работы и развлечений. *Speechling* объединяет реальные разговоры с ключевыми разговорными фразами, чтобы можно было попрактиковаться в том, как представляться, заказывать еду, общаться с носителями языка – и делать все это, не беспокоясь о переводе. *Speechling* также разбивает любой текст на короткие фразы, а затем использует технологию распознавания речи для анализа правильности произношения этих слов. Если будет нужна помощь или необходимо получить дополнительную информацию о каком-либо слове или фразе, просто нужно коснуться слова и получить мгновенный перевод. Курсы *Speechling* ведут носители языка. Эти преподаватели также предоставляют индивидуальную обратную связь. Таким образом, можно обучаться в своем собственном темпе под эффективным руководством.

Анализ линейных тенденций показал, что обучающиеся, которые дольше всего изучали иностранный язык, показали лучшие результаты. То, что билингвы и многоязычные люди оказались более креативными и

склонными к гибкому мышлению, в настоящее время является общепризнанным фактом, подтвержденным, для которого билингвы не только обладают способностью отходить от традиционных подходов к проблеме, но и двуязычная компетентность также предоставляет им богатые возможности для реализации новых и непохожих друг на друга идей. Залевская А. справедливо указывает, «что для настоящего прорыва в сторону повышения результатов обучения второму языку современная лингводидактика должна перейти от многословного обоснования принципов обучения к опоре на результаты психолингвистических исследований механизмов овладения и пользования вторым языком, т.е. стать психолингводидактикой» [3].

Анализ, включающий сравнение одноязычных и двуязычных студентов, в соответствии с металингвистической гипотезой, указывает на то, что билингвы превосходят одноязычных в решении ряда когнитивных, лингвистических и металингвистических задач, и даже когда наблюдались различия в интеллекте. Кроме того, что касается когнитивных преимуществ билингва, где были проведены аналогичные исследования, в ходе которых измерили их металингвистическую осведомленность, креативность, невербальные способности, тем самым подтвердили их превосходные способности к языкам, Залевская А. в своей статье отмечает, что «...в реальности «изучение» и «овладение» постоянно взаимодействуют, между ними трудно провести четкую грань, поскольку психические процессы протекают при динамике разных уровней осознанности, автоматизированности, эксплицированности и т.д. [3].

Заключение

Когнитивные достоинства двуязычия согласно многочисленным исследованиям, где префронтальная и дорсолатеральная кора головного мозга человека, свободно говорящих на двух языках, лучше развита относительно их исполнительных функций. И это позволяет им быстро и качественно выполнять определенные задачи, где им необходимы эти превосходные навыки. Как правило, они обладают более совершенным механизмом контроля мозга, который позволяет им смягчать последствия старения, задерживая ослабления их интеллектуального состояния. Умение эффективно прогрессировать в межкультурной и многоязычной среде является результатом знания того, как использовать адаптационные возможности, которые предоставляет нам природа, а также неравный статус языков при владении иностранными языками характерен в случае влилингвистическими факторами такими как: социально-экономическим, политическим, культурным приоритетом одного из языковых сообществ.

ЛИТЕРАТУРА

1. Абуталеби Дж. Нейронные аспекты представления информации на втором языке и языкового контроля. *Acta psychologica* 128 (3), – С. 466–478.
2. Авакова М.Л., Будняя О.Н., Айвазян Н.Б. Языковые особенности реализации категории убеждения в англоязычном туристическом интернет-дискурсе. *Мир науки, культуры, образования*. 2022. № 5 (96). С. 328–331.
3. Залевская А.А. Актуальные проблемы двуязычия: обзор // *Вестник Тверской государственной университета*. 2008. №17 (77). – Серия «Филология». Вып. 13 «Лингвистика и межкультурная коммуникация». – С. 123–144.
4. Новицкий Н.Ю. Особенности функционирования мозга билингвов при выполнении речевых и общих когнитивных задач [Электронный ресурс] // *Современная зарубежная психология*. 2016. Том 5. № 4. С. 77–84. DOI: 10.17759/jmfp.2016050408.
5. <https://dictionary.cambridge.org/ru>.

© Басте Зара Юсуфовна (zara732@mail.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»